

Opening to Havdalah

Hinei El yeshuati, evtach velo efchad, ki ozi vezimrat yah Adonai, vayehi li liyeshuah. Ushavtem mayim besasson, mima'anei hayeshuah. La'Adonai hayeshuah, al amcha virchatecha selah. Adonai tzeva'ot imanu, misgav lanu Elohay Ya'akov selah. Adonai tzeva'ot, ashray adam botayach bach. Adonai hoshi'ah, hamelech ya'anaynu veyom koraynu. Layehudim hayetah orah vesimcha vesason vikar. Ken tehiyeh lanu. Kos yeshuot esa uveshaym Adonai ekrah.

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד כי עזי וזמרת יה ה' ויהי לי לישועה. ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה לה' הישועה על עמך ברכתך סלה. ה' צבאות עמנו משגב לנו אלהי. יעקב סלה. ה' צבאות אשרי אדם בטח בך ה' הושיעה המלך יעננו ביום קראנו. ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר בן תהיה לנו. כוס ישועות אשא ובשם ה' אקרא.

Behold, God is my savior, I will trust God and not be afraid, for my strong faith and song of praise for God will be my salvation. You will draw water joyfully from the wellsprings of salvation. Salvation is God's; may Your blessing rest upon Your people. God of the heavenly armies is with us; the God of Ya'akov is a fortress protecting us. God of the heavenly armies, happy is the individual who trusts You. God, redeem us! The Ruler will answer us on the day we call God. The Jews had light, happiness, joy and honor; may we have the same. I will raise the cup of salvation and call out in the name of God.

The Blessing over Wine or Grape Juice (Yayin - Pri haGafen)



Baruch atah, Adonai, Elohaynu melech ha'olam, boray pri hagafen.

ברוך אתה ה' אלוקינו מלך העולם בורא פרי הגפן.

Blessed are You, God, our God, Ruler of the universe, Creator of the fruit of the vine.

The Blessing over Spices (Besamim - Minei V'samim)



Baruch atah, Adonai, Elohaynu melech ha'olam, boray minay vesamim.

ברוך אתה ה' אלוקינו מלך העולם בורא מיני בשמים.

Blessed are You, God, our God, Ruler of the universe, Creator of the different spices.

The Blessing over Light (Ner - M'orei haAish)



Baruch atah, Adonai, Elohaynu melech ha'olam, boray me'oray ha'aysh.

ברוך אתה ה' אלוקינו מלך העולם בורא מאורי האש.

Blessed are You, God, our God, Ruler of the universe, Creator of the fire's lights.

The Blessing over Separation (HaMavdil - HaMavdil bein kodesh l'chol)



Baruch atah Adonai, Elohaynu melech ha'olam, hamavdil bayn kodesh lechol, bayn or lechoshech, bayn Yisrael la'amim, bayn yom hashevi'i leshayshet yemay hama'aseh. Baruch atah Adonai, hamavdil bayn kodesh lechol.

ברוך אתה ה' אלוקינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחול בין אור לחשך בין ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה ה' המבדיל בין קדש לחול.

Blessed are You, God, our God, Ruler of the universe, the Separater between holy and profane; between the light and dark; between Israel and the other nations; between the seventh day and the six days of work.

Blessed are You, God, who separates between the holy and the profane.

Eliyahu The Prophet (Eliyahu HaNavi)

*Eliyahu hanavi, Eliyahu haTishbi, Eliyahu haGiladi.
Bimheira v'yameinu yavo eleinu, im mashiach ben David.*

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹוא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Elijah the Prophet, Elijah the Tishbite, Elijah the Gileadite.
Soon and in our days, may he come, with Mashiach, the son of David.

Miriam The Prophetess (Miriam HaNavia)

*Miriam haNevi'a, oz v'zimra b'yadah,
Miriam tirkod itanu l'hagdil zimrat olam.
Miriam tirkod itanu l'taken et haolam.
Bimheira v'yameinu, hee t'vi'einu el mei hay'shuah, el mei hay'shua.*

מִרְיָם הַנָּבִיאָה עַז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם.
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבִיאֵנוּ אֶל מֵי הַיְשׁוּעָה.

Miriam the Prophetess, strength and song in her hand,
Miriam will dance with us to increase songs of the world.
Miriam will dance with us to repair the world.
Soon and in our days, may she bring us to the waters of redemption!

The Separator between Holy (Hamavdil Bein Kodesh)

*Hamavdil, hamavdil bein kodesh -- Kodesh, kodesh l'chol (x2)
Shavua, shavua tov -- Shavua, shavua tov (x2)*

הַמַּבְדִּיל הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ -- קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ לְחֹל (x2)
שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ טוֹב -- שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ טוֹב (x2)

The distinguisher, distinguisher between sacred—sacred, sacred and ordinary (x2)
Week, have a good week - Week, have a good week (x2)

To the Jews (La Yehudim)

*La yehudim hayta orah, hayta orah
V'simcha, v'sasson, v'ikar.
Ken tiyeh lanu, tiyeh lanu, tiyeh lanu.*

לְיִהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה הָיְתָה אוֹרָה
וְשִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן וְיִקָּר.
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ תִהְיֶה לָנוּ תִהְיֶה לָנוּ.

The Jews enjoyed light, there was light,
and gladness, and gladness, and splendor.
Yes this will be for us, this will be for us, this will be for us.